

# EUROOPAN PARLAMENTTI

2004



2009

*Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta*

12.4.2007

PE 386.285v01-00

## TARKISTUKSET 1-64

**Lausuntoluonnos**

**(PE 386.284v03-00)**

**Patrizia Toia**

rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta 29 päivänä kesäkuuta 2000 annetun direktiivin 2000/43/EY soveltamisesta (0000/0000(INI))

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 1

1 kohta

1. panee tyytyväisenä merkille komission kertomuksen 29. kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY soveltamisesta, jossa pyritään vahvistamaan puitteet rodusta tai etnisestä alkuperästä johtuvan syrjinnän torjumiselle, jotta ***yhdenvertaisuutta lain edessä koskeva periaate, yhdenvertaisia mahdollisuuksia koskeva periaate ja*** yhdenvertaisen kohtelun periaate ***toteutuisivat*** jäsenvaltioissa toissijaisuusperiaatetta täysin kunnioittaen kansallisten perinteiden ja toimintatapojen mukaisesti;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 2

1 kohta

1. panee tyytyväisenä merkille komission kertomuksen 29. kesäkuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/43/EY soveltamisesta, jossa pyritään vahvistamaan puitteet rodusta tai etnisestä alkuperästä johtuvan syrjinnän torjumiselle, jotta yhdenvertaisen

AM\654929FI.doc

PE 386.285v01-00

kohtelun periaate toteutuisi jäsenvaltioissa toissijaisuusperiaatetta täysin kunnioittaen kansallisten perinteiden ja toimintatapojen mukaisesti; **arvostaa komission kertomuksessa tehtyä yhteenvetoa direktiivin soveltamisesta, mutta huomauttaa, että olisi myös ollut hyödyllistä saada yksityiskohtainen kuvaus siitä tavasta, jolla direktiivin 2000/43/EY säännökset on saatettu osaksi jäsenvaltioiden lainsäädäntöjä, kuten direktiivissä itsessään säädetään; muistuttaa lisäksi, että komissio ei ainoastaan ollut sitoutunut keräämään yksityiskohtaiset tiedot vaan myös toimittamaan ne Euroopan parlamentille ja neuvostolle ja että Euroopan parlamentti oli jo puitestrategiasta "Syrjinnän torjuminen ja yhdenvertaiset mahdollisuudet kaikille" 14. kesäkuuta 2006 antamassaan päätöslauselmassa<sup>1</sup> pyytänyt komissiota "tutkimaan nopeasti niiden lakien laadun ja sisällön, joilla syrjinnän kieltävät direktiivit pannaan täytäntöön";**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 3  
2 kohta

2. tunnustaa, että rotuun tai etniseen alkuperään perustuva syrjintä **samoin kuin maahanmuuttajien työn, etenkin joskus tapahtuvan laittoman ja pimeän työn, hyväksikäytön muodot vaarantavat** korkean työllisyyden ja sosiaalisen suojelun tason saavuttamisen, taloudellisen ja sosiaalisen koheesion ja solidaarisuuden;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Jan Jerzy Kułakowski

Tarkistus 4  
2 kohta

2. tunnustaa, että rotuun tai etniseen alkuperään perustuva syrjintä **on merkittävä tekijä, joka** estää korkean työllisyyden ja sosiaalisen suojelun tason saavuttamisen, taloudellisen ja sosiaalisen koheesion ja solidaarisuuden;

Or. pl

---

<sup>1</sup> P6\_TA(2006)0261.

Tarkistuksen esittäjä(t): Magda Kósáné Kovács

Tarkistus 5  
2 kohta

2. tunnustaa, että rotuun tai etniseen alkuperään perustuva syrjintä voi estää korkean työllisyyden ja sosiaalisen suojelun tason saavuttamisen, taloudellisen ja sosiaalisen koheesion, *taloudellisen kasvun ja tehokkuuden sekä* solidaarisuuden;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 6  
2 a kohta (uusi)

- 2 a. toteaa, että ajanjakson 2005–2010 sosiaalipoliittisella ohjelmalla, jolla täydennetään ja vahvistetaan Lissabonin strategiaa, tuetaan yhteisön talouskehitystä ja edistetään yhdenvertaisia mahdollisuuksia kaikille, mikä auttaa luomaan yhteiskuntaa, jossa tarjotaan paremmat mahdollisuudet sosiaaliseen integraatioon;**

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Emine Bozkurt

Tarkistus 7  
2 a kohta (uusi)

- 2 a. painottaa, että kaikkiin syrjintäperusteisiin on kiinnitettävä yhtäläisesti huomiota;**

Or. nl

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 8  
2 a kohta (uusi)

- 2 a. viitaten erityisesti työllisyyteen pyytää tarkastelemaan tiettyjä työllisyyden alueita, kuten kaikissa jäsenvaltioissa perheissä ja kodeissa tehtävää hoitotyötä ja avustustyötä, joka on heikosti säänneltyä ja suojattua, samoin kuin terveydenhoitotyötä, joka kärsii vaikeuksista, jotka johtuvat julkisen sektorin työn saatavuutta koskevista jäsenvaltioiden lainsäädännöistä;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 9

2 b kohta (uusi)

**2 b. kehottaa komissiota harkitsemaan, onko asianmukaista – myös direktiivin johdanto-osan kuudennen kappaleen nojalla, jossa kiistetään, että olisi olemassa toisistaan erillisiä ihmisrotuja, sillä niitä on vain yksi – säilyttää mahdollisuus perustaa syrjintä kansalaisuuteen, sillä tämä voisi muodostua salakavalaksi ja helpoksi vaihtoehdoksi, jonka avulla direktiivin suojan alaisuudesta poistuisi monia syrjiviä toimia ja käytänteitä, joilla on vaikutusta työn saatavuuteen ja muihin direktiivin sääntelemiin asioihin;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Jan Jerzy Kulakowski

Tarkistus 10

3 kohta

**3. pyytää niitä jäsenvaltioita ja työmarkkinajärjestöjä, jotka eivät sitä vielä ole tehneet, toimittamaan tarvittavat tiedot komissiolle *rotuun tai etniseen alkuperään perustuvan syrjinnän vastustamisen tavoista ja keinoista sekä saavutetuista tuloksista;***

Or. pl

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 11

4 kohta

***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 12

4 kohta

**4. *rohkaisee komissiota toteuttamaan tarvittavat toimet sen takaamiseksi, että direktiivi***

**saatetaan kokonaisuudessaan ja moitteettomasti osaksi kansallisia lainsäädäntöjä;** tukee ja rohkaisee komissiota käynnistämään EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan mukaisia rikkomismenettelyitä sellaisia jäsenvaltioita vastaan, jotka eivät ole vielä toimittaneet direktiivin 2000/43/EY 17 artiklassa tarkoitettuja tietoja;

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 13  
4 kohta

4. tukee ja rohkaisee komissiota käynnistämään EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan mukaisia rikkomismenettelyitä sellaisia jäsenvaltioita vastaan, **joiden kansalliset täytäntöönpanotoimet eivät ole** direktiivin 2000/43/EY mukaisia, **etenkin mitä tulee yhdenvertaista kohtelua edistävien elinten toimivaltaan ja itsenäisyyden vaatimukseen, sellaisina kuin ne määritellään mainitun direktiivin 13 artiklassa;**

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Magda Kósáné Kovács

Tarkistus 14  
4 kohta

4. tukee ja rohkaisee komissiota käynnistämään EY:n perustamissopimuksen 226 artiklan mukaisia rikkomismenettelyitä sellaisia jäsenvaltioita vastaan, jotka eivät ole vielä toimittaneet direktiivin 2000/43/EY 17 artiklassa tarkoitettuja tietoja, **ja tiedottamaan tilanteesta kattavasti Euroopan kansalaisille;**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 15  
5 kohta

5. pyytää komissiota esittämään parlamentille ja neuvostolle erityisen toimintasuunnitelman kansallisten toimien vaikutusten tarkkailu- ja kuvausmenetelmistä ja järjestelmistä; **(poistetaan)**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 16

5 kohta

5. pyytää komissiota esittämään parlamentille ja neuvostolle erityisen toimintasuunnitelman kansallisten toimien vaikutusten tarkkailu- ja kuvausmenetelmistä ja järjestelmistä; korostaa, että on erityisen tärkeää kehittää syrjintää koskevien tietojen keräämismenetelmiä, **erityisesti mitä tulee työsuhteisiin ja etenkin laittomaan, pimeään, pienipalkkaiseen ja vakuuttamattomaan työhön**, tietosuojalainsäädännön mukaisesti tehokkaana välineenä syrjinnän torjumista koskevan politiikan ja toimintatapojen määrittelemisessä, valvomisessa ja uudelleen tarkastelussa;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 17

5 kohta

5. pyytää komissiota esittämään parlamentille ja neuvostolle erityisen toimintasuunnitelman kansallisten toimien vaikutusten tarkkailu- ja kuvausmenetelmistä ja järjestelmistä; korostaa, että on erityisen tärkeää kehittää syrjintää koskevien tietojen keräämismenetelmiä tietosuojalainsäädännön mukaisesti tehokkaana välineenä syrjinnän torjumista koskevan politiikan ja toimintatapojen määrittelemisessä, valvomisessa ja uudelleen tarkastelussa; **kehottaa komissiota laatimaan tietoja koskevat yhteiset standardit, jotta toimitettuja tietoja voidaan verrata tehokkaasti; kehottaa pitämään mielessä, kuinka tärkeää on ottaa huomioon täytäntöönpanon lainsäädännöllisen sisällön lisäksi myös sen tehokkuus;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 18

5 kohta

5. pyytää komissiota esittämään parlamentille ja neuvostolle erityisen toimintasuunnitelman kansallisten toimien vaikutusten tarkkailu- ja kuvausmenetelmistä ja järjestelmistä; korostaa, että on erityisen tärkeää kehittää syrjintää koskevien tietojen keräämismenetelmiä tietosuojalainsäädännön mukaisesti **hyödyllisenä** välineenä syrjinnän torjumista koskevan politiikan ja toimintatapojen määrittelemisessä, valvomisessa ja uudelleen tarkastelussa **kansallisten integroimismallien mukaisesti;**

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 19  
5 a kohta (uusi)

**5 a. tunnustaa, että yleishyödyllisillä palveluilla voi olla perustavan tärkeä tehtävä rotuun ja etniseen alkuperään perustuvan syrjinnän ja syrjäytymisen vastustamisessa; kehottaa sen vuoksi jäsenvaltioita varmistamaan, että yleishyödyllisten palvelujen tarjoajat käyttävät – tietosuojalainsäädäntöä ja kansalaisvapauksista noudattaen – etnistä seurantaä yhtäläisen kohtelun ja osallisuuden varmistamiseksi, ja siten korostamaan yleishyödyllisten palvelun tarjoajien keskeistä roolia tällä alalla; painottaa, että yleishyödyllisten palvelujen tarjoajat voivat olla esimerkkeinä elimistä, jotka sekä työnantajina että palvelun tarjoajina soveltavat parhaita käytäntöjä rotuvähemmistöjen ja etnisten vähemmistöjen yhtäläisessä kohtelussa;**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 20  
5 a kohta (uusi)

**5 a. pyytää erityisesti todistustaakan osittaista kääntämistä koskevan säännön soveltamisen tiukkaa valvontaa, sillä se on erityisen tehokas työllisyyttä koskevissa kiistoissa;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Jan Jerzy Kułakowski

Tarkistus 21  
6 kohta

**6. kannustaa komissiota tarkastelemaan yhteisön vaatimuksia pidemmälle menevää kansallista lainsäädäntöä ja laatimaan yhteenvedon ehdotettujen kansallisten toimien eduista ja haitoista sekä toimimaan yhteistyössä ehdottaessa mahdollisia ratkaisuja syrjinnän uhrien tilanteen parantamiseksi;**

Or. pl

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 22

6 kohta

6. kannustaa komissiota tarkastelemaan yhteisön vaatimuksia pidemmälle menevää kansallista lainsäädäntöä ja laatimaan yhteenvedon sellaisten säännösten eduista ja haitoista *pyrkimyksenä sellaisten parhaiden käytänteiden ehdottaminen, jotka voisivat innoittaa jäsenvaltioita;*

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 23

6 a kohta (uusi)

- 6 a. *huomauttaa, että syrjivän kohtelun kieltäminen ei saa haitata sellaisten toimien jatkamista tai aloittamista, joilla estetään tai korjataan tiettyyn rotuun kuuluvien tai tiettyä etnistä alkuperää olevien epäsuotuisa tilanne, kun näiden toimien pääasiallinen tavoite on täyttää heidän erityiset tarpeensa;*

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 24

6 a kohta (uusi)

- 6 a. *pitää suotavana tarkastella lähemmin positiivisia erityistoimia, joiden "tarkoituksena on ehkäistä tai hyvittää henkilöiden rotuun tai etniseen alkuperään liittyviä haittoja" ja joita jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai toteuttaa direktiivin 5 artiklan nojalla; samanaikaisesti pitää huolestuttavana direktiivin soveltamisesta annetussa komission kertomuksessa tehtyä eroa näiden ja muiden, niin sanottujen positiivista syrjintää koskevien toimien välillä, sillä nämä toimet eivät ole direktiivin mukaisia, ja komission mukaan niillä "asetetaan automaattisesti ja absoluuttisesti jonkin ryhmän jäsenet parempaan asemaan (esim. työpaikan saamisessa) kuin muut ilman muita syitä kuin kuuluminen kyseiseen ryhmään"; muistuttaa siitä vakaasta ja kritiikittömästä hyväksynnästä, jonka yksi tuomioistuimen kaudella 1995–1997 hyväksymä positiivinen erityistoimi naispuolisten työntekijöiden hyväksi sai osakseen, ja kuinka tämä johti muutoksiin sekä jäsenvaltioiden lainsäädännöissä että tuomioistuimen omassa oikeudenkäytössä; muistuttaa lisäksi, kuinka yksi kaikkein problemaattisimpia asioita positiivisten erityistoimien edistämisessä koskee epätyypillisten töiden saatavuutta maahanmuuttajille muita heikommassa asemassa olevien ryhmän jäseninä, osittain yhteisön valtioneuvostoa*



***koskevan lainsäädännön johdosta;***

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 25  
7 kohta

7. tukee Euroopan sosiaalirahaston (esimerkiksi Equal-aloitteen) ja Progress-ohjelman kauden 2007–2013 aloitteita, joilla pyritään parantamaan mm. vammaisten sopeutumista yhteiskuntaan ja edistämään syrjinnän torjumista; pyytää jäsenvaltioita ja yhteisön toimielimiä edesauttamaan strategisten tavoitteiden saavuttamista, joilla vastataan kaiken ikäisten kansalaisten huolenaiheisiin ja järjestämään riittävästi varoja solidaarisuuden parantamiseksi Euroopan unionissa ja sen rajojen ulkopuolella, ***erityisesti tarkasteltaessa yhteisön menojen rakennetta vuosina 2008–2009;***

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 26  
7 a kohta (uusi)

- 7 a. suhtautuu myönteisesti komission kiinnostukseen moniin eri syihin perustuvaa syrjintää kohtaan ja siihen, että se on käynnistänyt asiaa koskevan tutkimuksen; kehottaa komissiota omaksuma sellaisen laajan mielikuvan moniin eri syihin perustuvasta syrjinnästä, jossa voidaan ottaa huomioon mahdollisuus, että yksilöt voivat joutua syrjinnän kohteeksi monesta eri syystä samaan aikaan;***

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Jan Jerzy Kulakowski

Tarkistus 27  
8 kohta

8. pyytää työnantajia osallistumaan laajemmin syrjinnän ***torjumista*** työpaikoilla ***koskevien toimien edistämiseen, tukemiseen ja voimistamiseen sekä asiaa koskevan voimassa olevan lainsäädännön noudattamiseen;*** panee tyytyväisenä merkille, että eurooppalaisten työmarkkinajärjestöjen väliset neuvottelut työpaikoilla ilmenevän ahdistelun ja väkivallan vastaisesta puitesopimuksesta saatiin päätökseen esimerkkinä ihmisarvoisten työpaikkojen edistämisestä Euroopassa; pyytää komissiota tarkkailemaan, että näitä sopimuksia todella myös noudatetaan ja sovelletaan;

Tarkistuksen esittäjä(t): Emine Bozkurt

Tarkistus 28

8 kohta

8. pyytää työnantajia osallistumaan laajemmin syrjinnän torjumiseen työpaikoilla; ***painottaa työnantajien positiivisen osallistumisen merkitystä ja monikulttuurisuustoimien positiivisia vaikutuksia työpaikalla;*** panee tyytyväisenä merkille, että eurooppalaisten työmarkkinajärjestöjen väliset neuvottelut työpaikoilla ilmenevän ahdistelun ja väkivallan vastaisesta puitesopimuksesta saatiin päätökseen esimerkkinä ihmisarvoisten työpaikkojen edistämisestä Euroopassa; pyytää komissiota tarkkailemaan, että näitä sopimuksia todella myös noudatetaan ja sovelletaan;

Or. nl

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 29

8 kohta

8. pyytää työnantajia osallistumaan laajemmin syrjinnän torjumiseen työpaikoilla; panee tyytyväisenä merkille, että eurooppalaisten työmarkkinajärjestöjen väliset neuvottelut työpaikoilla ilmenevän ahdistelun ja väkivallan vastaisesta puitesopimuksesta saatiin päätökseen esimerkkinä ihmisarvoisten työpaikkojen edistämisestä Euroopassa; ***kehottaa työnantajia yritysten sosiaalista vastuuta koskevan periaatteen mukaisesti kannattamaan tasa-arvoa ja torjumaan rotuun tai etniseen alkuperään perustuvaa syrjintää ja syrjäytymistä ottaen erityisesti huomioon työntekijöiden koulutuksen;*** pyytää komissiota tarkkailemaan, että näitä sopimuksia todella myös noudatetaan ja sovelletaan;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 30

8 kohta

8. pyytää työnantajia ***edelleen edistämään ja tukemaan toimia syrjinnän torjumiseksi*** työpaikoilla; panee tyytyväisenä merkille, että eurooppalaisten työmarkkinajärjestöjen väliset neuvottelut työpaikoilla ilmenevän ahdistelun ja väkivallan vastaisesta puitesopimuksesta saatiin päätökseen esimerkkinä ihmisarvoisten työpaikkojen edistämisestä Euroopassa; pyytää komissiota tarkkailemaan, että näitä sopimuksia

todella myös noudatetaan ja sovelletaan;

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 31  
8 kohta

8. pyytää työnantajia osallistumaan laajemmin syrjinnän torjumiseen työpaikoilla; panee tyytyväisenä merkille, että eurooppalaisten työmarkkinajärjestöjen väliset neuvottelut työpaikoilla ilmenevän ahdistelun ja väkivallan vastaisesta puitesopimuksesta saatiin päätökseen esimerkkinä ihmisarvoisten työpaikkojen edistämisestä Euroopassa; pyytää komissiota tarkkailemaan, että *tätä sopimusta* todella myös noudatetaan ja sovelletaan;

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Emine Bozkurt

Tarkistus 32  
8 a kohta (uusi)

- 8 a. painottaa yhteistyön merkitystä hallinnon eri tasojen – paikallisen, kansallisen ja eurooppalaisen – välillä syrjinnän vastustamisessa;**

Or. nl

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 33  
8 a kohta (uusi)

- 8 a. pitää ilahduttavana lisääntyntä monikulttuurisuustietoisuutta ja monikulttuurisuuden hallinnan käyttämistä hyvänä liiketoimintakäytänteenä; korostaa monikulttuurisuuden hallinnan etuja liiketoiminnalle: tunnustaa, että monikulttuurisuus voi olla haaste johtamiselle ja palvelukseen ottamiselle; kehottaa pk-yritysten liittoja auttamaan jäseniään tässä asiassa, jotta pk-yritykset saisivat etua monikulttuurisen työvoiman tuomasta lisäarvosta;**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Emine Bozkurt

Tarkistus 34

8 b kohta (uusi)

**8 b.** *kannustaa komissiota helpottamaan jäsenvaltioiden välistä parhaiden käytäntöjen vaihtoa syrjinnän vastaisten toimien alalla työmarkkinoilla, mukaan lukien ammattikurssit, ja koskien työhakemusten nimettömyyttä;*

Or. nl

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 35

8 a kohta (uusi)

**8 a.** *iloihsee siitä, että parlamentti hyväksyi 13. maaliskuuta 2007 päätöslauselman<sup>1</sup> yritysten yhteiskuntavastuusta ja että tämän vastuun yhteydessä painotetaan syrjinnän torjuntaa; toistaa parlamentin komissiolle esittämän pyynnön, että se rohkaisisi tiedon levittämistä yritysten yhteiskuntavastuuta koskevien vapaaehtoisten aloitteiden synnyttämistä parhaista käytännteistä, muistuttaen komissiota samalla siitä, että kohtelun yhdenvertaisuus ja monimuotoisuuden edistäminen on sisällytettävä niiden kriteerien luetteloon, joita yritysten olisi noudatettava;*

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 36

8 b kohta (uusi)

**8 b.** *korostaa Euroopan ammattiyhdistysten huolta, joka koskee sitä, että jäsenvaltiot antavat etusijan syrjinnän suhteen kansallisjärjestöjen kanssa käydylle vuoropuhelulle eivätkä työmarkkinaosapuolille; painottaa työmarkkinaosapuolien olennaisen tärkeää roolia kohtelun yhdenvertaisuuden edistämisessä yrityksissä yritysten sosiaalista vastuuta koskevan periaatteen mukaisesti ja autettaessa syrjinnän uhreiksi joutuneita työntekijöitä;*

Or. fr

---

<sup>1</sup> Kyseisenä päivänä hyväksytyt tekstit, P6\_TA-PROV(2007)0062.

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 37

9 kohta

9. arvostaa neuvoston päätöstä julistaa vuosi 2007 kaikille yhtäläisten mahdollisuuksien eurooppalaiseksi teemavuodeksi; pyytää kiinnittämään kuitenkin huomiota myös *toisaalta* tarpeeseen **tehdä selviä johtopäätöksiä tässä yhteydessä tehdyistä aloitteista ja varmistaa, että ne saavat jatkoa, ja toisaalta tarpeeseen** yhdistää vuosi 2007 vuoteen 2008, joka on kulttuurien välisen vuoropuhelun eurooppalainen teemavuosi;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 38

9 kohta

9. arvostaa neuvoston päätöstä julistaa vuosi 2007 kaikille yhtäläisten mahdollisuuksien eurooppalaiseksi teemavuodeksi; pyytää kiinnittämään kuitenkin huomiota myös tarpeeseen yhdistää vuosi 2007 vuoteen 2008, joka on kulttuurien välisen vuoropuhelun eurooppalainen teemavuosi; ***painottaa voimassa olevaan lainsäädäntöön perustuvien oikeuksien merkitystä; kehottaa jäsenvaltioita yhdenvertaisten mahdollisuuksien teemavuoden aikana toteuttamaan toimia kansalaisten tietoisuuden lisäämiseksi lainsäädäntöön perustuvista oikeuksista;***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 39

9 kohta

9. arvostaa neuvoston päätöstä julistaa vuosi 2007 kaikille yhtäläisten mahdollisuuksien eurooppalaiseksi teemavuodeksi; pyytää kiinnittämään kuitenkin huomiota myös tarpeeseen yhdistää vuosi 2007 vuoteen 2008, joka on kulttuurien välisen vuoropuhelun eurooppalainen teemavuosi; ***iloiilee kaikille yhtäläisten mahdollisuuksien eurooppalaisen teemavuoden aikana tehdyistä aloitteista sekä siitä, että erilaisuutta arvostetaan syrjinnän torjunnan rinnalla; huomauttaa, että vihdoin ollaan tulossa tietoisemmiksi siitä, että inklusiiviset yhteiskunnat, toisin sanoen sellaiset, jotka kohtaavat monipuolisuuden tarjoamat haasteet ja mahdollisuudet, ovat kaikkein kilpailukykyisimpiä;***

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 40

9 a kohta (uusi)

**9 a. katsoo, että tarvitaan yhteenkuuluvuutta ja täydentävyyttä muiden yhteisön toimien kanssa, etenkin mitä tulee toimintatapoihin, jotka on suunniteltu syrjinnän ja sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaan ja aikaansaamaan parannuksia perusoikeuksien, koulutuksen, kulttuurien välisen vuoropuhelun sekä nuorisoa, kansalaisuutta, maahanmuuttoa, turvapaikkaa ja sukupuolten välistä tasa-arvoa koskevien asioiden alalla, ja pyytää komissiota vahvistamaan edellä mainittujen ohjelmien välistä koordinoitua;**

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Jan Jerzy Kulakowski

Tarkistus 41

10 kohta

10. eurooppalaisen työllisyysstrategian puitteissa pyytää jäsenvaltioita määrittämään kansallisissa toimintasuunnitelmissaan laajempia toimia **ja keinoja kaikkien** vähemmistöjen, **erityisesti rodullisten ja etnisten vähemmistöjen** työmarkkinoille integroitumisen helpottamiseksi; johdonmukaisemman integraatiota edistävän lähestymistavan kehittämiseksi pyytää komissiota ottamaan huomioon seuraavissa jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivoissa komission 20. tammikuuta 2006 tekemällä päätöksellä 2006/33/EY<sup>1</sup> perustetun korkean tason asiantuntijaryhmän keskeiset suositukset tällä alalla tarvittavista toiminnoista, jotka se esittää vuoden 2007 loppuun mennessä;

Or. pl

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 42

10 a kohta (uusi)

**10 a. katsoo, että osallistuminen on rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumatta ulotettava myös koulutukseen ja ammatilliseen koulutukseen, mukaan lukien oikeus oppia alkuperämaan kieltä ja ylläpitää tätä kielitaitoa;**

Or. el

---

<sup>1</sup> EUVL L 21, 25.1.2006, s. 20.

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 43

11 kohta

11. katsoo, että *syrjinnän kaikkein muotojen vastustamien on oleellista työttömyyden vastustamisessa ja Lissabonin strategian mukaista; katsoo sen vuoksi, että on tehostettava ponnistuksia tietoisuuden lisäämiseksi niistä määräyksistä, jota jäsenvaltioiden lainsäädännössä on annettu direktiivin 2000/43/EY mukaisesti, ja katsoo, että kaikille kansalaisille rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumatta on tiedotettava paremmin heidän oikeuksistaan ja hyvitysmahdollisuuksista syrjintätapauksissa;*

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 44

11 kohta

11. katsoo, että romanit *samoin kuin muut tunnustetut etniset yhteisöt* tarvitsevat erityistä suojelua *etenkin* laajentumisen seurauksena, *sillä hyväksikäyttö-, syrjintä- ja syrjäytymisongelmista on tullut ajankohtaisempia;*

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 45

11 a kohta (uusi)

- 11 a. tunnustaa äskettäin maahan muuttaneiden vaikeudet – etenkin naisten, jotka kärsivät kaksinaisesta syrjinnästä etnisen alkuperänsä ja sukupuolensa takia; kehottaa jäsenvaltioita lisäämään voimavaroja ja sosiaalipalveluja heidän integroitumisensa sujuvoittamiseksi ja kertomaan heille heidän jäsenvaltioissa sovellettavien periaatteiden ja lainsäädäntöjen mukaisista oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan;*

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 46

11 a kohta (uusi)

*11 a. toteaa, että on välttämätöntä ottaa käyttöön kokonaisvaltainen lähestymistapa rotuun tai etniseen alkuperään perustuvan syrjinnän kieltämistä kohtaan, pitäen mielessä toisaalta tiivis yhteys "kansallisten" vähemmistöjen tunnustamisen ja oikeuksien suojelun ja toisaalta muukalaisvihan torjumisen välillä; katsoo, että tarve kokonaisvaltaiseen lähestymistapaan ulottuu siihen liittyvään maahanmuuttoteemaan, etenkin laillisen maahanmuuton toimintasuunnitelmaan, laittoman maahanmuuton torjuntaan, eurooppalaisen maahanmuuttoa koskevan verkon tulevaisuuteen sekä perheiden yhdistämistä ja Euroopan unionin jäsenvaltioihin pääsyä koskevaan lainsäädäntöön; katsoo, että tällaisella koordinoinnilla mahdollistettaisiin lainsäädäntöä koskevan tiedon ja tietoisuuden paraneminen ja lisäksi sen avulla selkeytettäisiin ja yksinkertaistettaisiin lainsäädäntöä ja vältettäisiin sen päällekkäisyys, joka vaikuttaa erityisen kielteisesti työllisyyteen;*

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Philip Bushill-Matthews

Tarkistus 47

12 kohta

*Poistetaan.*

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 48

12 kohta

12. pyytää kansalaisjärjestöille merkittävämpää roolia *kaiken tarpeellisen tiedon tarjoamisessa syrjinnän* uhreille; *(poistetaan)*

Or. en



Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Matsouka

Tarkistus 49  
12 kohta

12. pyytää kansalaisjärjestöille merkittävämpää roolia ehdotettaessa ja helpotettaessa oleskelulupien myöntämistä ihmiskaupan uhreille; pyytää jäsenvaltioita edistämään tarvittavaa lainsäädäntöä **sekä** hyväksikäytön uhreille oleskelulupia myöntävien hallitustason elinten määrän lisäämiseksi **että** hyväksikäytön **terveydenhoito- ja psykologisen tuen verkkojen ulottamiseksi tarvittaessa hyväksikäytön uhreihin ja heidän lähimpiin sukulaisiinsa** ja tukemaan työpaikoilla tehtäviä tarkastuksia kaikentyyppisen hyväksikäytön ja pakkotyön kitkemiseksi;

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrizia Toia

Tarkistus 50  
12 kohta

12. pyytää kansalaisjärjestöille merkittävämpää roolia ehdotettaessa ja helpotettaessa oleskelulupien myöntämistä ihmiskaupan uhreille; pyytää jäsenvaltioita edistämään tarvittavaa lainsäädäntöä **sellaisten** hallitustason elinten määrän lisäämiseksi, **jotka tukevat** hyväksikäytön **uhreja, kun he odottavat** oleskelulupia, ja tukemaan työpaikoilla tehtäviä tarkastuksia kaikentyyppisen hyväksikäytön ja pakkotyön kitkemiseksi;

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Harlem Désir

Tarkistus 51  
12 kohta

12. pyytää, **että kansalaisjärjestöjen toiminta tunnustetaan ja että sitä helpotetaan** ihmiskaupan **uhrien oikeuksia puolustettaessa**; pyytää jäsenvaltioita edistämään tarvittavaa lainsäädäntöä hyväksikäytön uhreille oleskelulupia myöntävien hallitustason elinten määrän lisäämiseksi ja tukemaan työpaikoilla tehtäviä tarkastuksia kaikentyyppisen hyväksikäytön ja pakkotyön kitkemiseksi;

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Philip Bushill-Matthews

Tarkistus 52  
13 kohta

**Poistetaan.**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrizia Toia

Tarkistus 53  
13 kohta

13. pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että kaikki työntekijät, myös asemansa laillistamista odottavat, voivat kääntyä työtuomioistuinten puoleen **saadakseen suojelua oikeuksilleen, jotka liittyvät heidän tekemäänsä työhön, mukaan lukien oleskeluluvan voimassaoloajan ulkopuolella tehty työ; kehottaa jäsenvaltioita tarvittaessa luomaan sellaiset juridiset olosuhteet, joilla taataan oikeus kääntyä asianomaisten oikeusviranomaisten puoleen myös niille maahanmuuttajille, jotka eivät vielä ole saaneet asemaansa laillistetuksi;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Agnes Schierhuber

Tarkistus 54  
13 kohta

13. pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että kaikki työntekijät, myös **ne, jotka ovat jo mukana menettelyssä ja odottavat** asemansa laillistamista (**poistetaan**), voivat kääntyä työtuomioistuinten puoleen puolustautuakseen heitä hyväksikäyttäviä työnantajia vastaan (**poistetaan**).

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 55  
13 kohta

13. pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että kaikki työntekijät, myös asemansa laillistamista odottavat, voivat kääntyä työtuomioistuinten puoleen puolustautuakseen heitä hyväksikäyttäviä työnantajia vastaan; pyytää jäsenvaltioita **takaamaan henkilön**

***loukkaamattomat oikeudet, mukaan lukien oikeus elämään, terveyteen ja ihmisarvoon, myös laittomille tai asemansa laillistamista odottaville maahanmuuttajille;***

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 56

13 kohta

13. pyytää jäsenvaltioita ***ja erityisesti direktiivin 2000/43/EY 13 artiklassa tarkoitettuja tasa-arvoelimiä*** varmistamaan, että kaikki työntekijät, myös asemansa laillistamista odottavat, voivat kääntyä ***oikeusjärjestelmän, myös*** työtuomioistuinten puoleen puolustautuakseen heitä hyväksikäyttäviä työnantajia vastaan, ***ja varmistamaan, että kaikille työntekijöille annetaan asianmukaista apua ennen oikeuskäsittelyä, sen aikana ja sen jälkeen;*** pyytää jäsenvaltioita perustamaan valitusmenettelyitä, joilla laittomat maahanmuuttajat voivat vedota näihin tuomioistuimiin.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Magda Kósáné Kovács

Tarkistus 57

13 kohta

13. pyytää jäsenvaltioita varmistamaan, että kaikki työntekijät, myös asemansa laillistamista odottavat, voivat kääntyä työtuomioistuinten ***ja yhtäläisestä kohtelusta vastaavien viranomaisten*** puoleen puolustautuakseen heitä hyväksikäyttäviä työnantajia vastaan; pyytää jäsenvaltioita perustamaan valitusmenettelyitä, joilla laittomat maahanmuuttajat voivat vedota näihin tuomioistuimiin ***ja yhtäläisestä kohtelusta vastaaviin toimivaltaisiin viranomaisiin.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 58

13 a kohta (uusi)

- 13 a. pyytää painokkaasti, että direktiivissä tarkoitettut tasa-arvoista kohtelua edistävät elimet takaavat avustus- ja tutkintatoiminnassaan riippumattomuuden eivätkä rajoita toimintaansa vain tietojen toimittamiseen; pyytää lisäksi jäsenvaltioita takaamaan näiden elinten rakenteille ja toiminnalle asianmukaisen rahoituksen;***

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 59  
13 b kohta (uusi)

**13 b. kehottaa komissiota harkitsemaan, pitäisikö laajentaa yhdenvertaisen kohtelun periaatteen soveltamista sosiaaliturvaan, erityisesti niiden työntekijöiden osalta, jotka oleskelevat tai ovat töissä Euroopan unionin jäsenvaltioissa vain rajoitetun ajan;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Donata Gottardi

Tarkistus 60  
13 c kohta (uusi)

**13 c. ei ole edellä esitetyn perusteella samaa mieltä komission kannasta, jonka mukaan ei ole tarpeen tehdä "ehdotuksia tämän direktiivin tarkistamiseksi ja ajan tasalle saattamiseksi"; katsoo, että vaikka onkin totta, että direktiivin voimaantulosta ei ole kulunut monta vuotta ja että Euroopan yhteisöjen tuomioistuin ei vielä ole tehnyt päätöksiä asiassa, on myös totta, että eräitä direktiivin osia voitaisiin järkevästi yhdistää ja parantaa – ei ainoastaan syrjinnän vastaisten säännösten kansallisen täytäntöönpanon kokemusten perusteella vaan myös niiden lukuisten tutkimusten perusteella, joita sosiologian ja juridiikan asiantuntijat ovat tehneet;**

Or. it

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 61  
14 a kohta (uusi)

**14 a. muistuttaa komissiota siitä, että äskettäisen eurobarometritutkimuksen mukaan 51 prosenttia eurooppalaisista katsoo, että syrjinnän torjumiseksi heidän kotimaissaan ei ole ponnisteltu tarpeeksi;**

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 62

15 a kohta (uusi)

***15 a. on huolestunut eurobarometritutkimuksen tuloksista, joiden mukaan Euroopan tason ja jäsenvaltioiden syrjinnän vastaisia lainsäädäntöjä koskevia tiedotusstrategioita ei ole eikä näin ollen myöskään tietoisuutta asiasta suuren yleisön joukossa;***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 63

16 a kohta (uusi)

***16 a. kehottaa komissiota ryhtymään välittömästi toimiin kaikenlaisen syrjinnän kieltävän Euroopan lainsäädännön edistämiseksi, mukaan lukien uskontoon tai vakaumukseen, vammaisuuteen, ikään tai sukupuoliseen suuntautumiseen perustuva syrjintä, ja varmistamaan, että Yhdistyneiden Kansakuntien uuden vammaisten oikeuksista tehdyn yleissopimuksen määräykset otetaan asianmukaisesti huomioon;***

Or. el

Tarkistuksen esittäjä(t): Evangelia Tzampazi

Tarkistus 64

17 a kohta (uusi)

***17 a. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tunnustamaan syrjinnän monet eri muodot ja varmistamaan, että tämä heijastuu tulevissa toimintatavoissa ja ohjelmissa;***

Or. el